

ΟΔΗΓΙΑ 2006/103/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Νοεμβρίου 2006

για την προσαρμογή ορισμένων οδηγιών στον τομέα της πολιτικής μεταφορών, λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη Συνθήκη Προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 3,

την Πράξη Προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, και ιδίως το άρθρο 56,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 56 της Πράξης Προσχώρησης, όταν ορισμένες πράξεις παραμένουν σε ισχύ μετά την 1η Ιανουαρίου 2007 και πρέπει να προσαρμοστούν λόγω της προσχώρησης, οι δε σχετικές προσαρμογές δεν προβλέπονται από την Πράξη Προσχώρησης ή τα Παραρτήματά της, οι προς τούτο απαιτούμενες πράξεις εκδίδονται από το Συμβούλιο, εκτός εάν η αρχική πράξη είχε εκδοθεί από την Επιτροπή.
- (2) Σύμφωνα με την Τελική Πράξη της Διάσκεψης που εκπόνησε τη Συνθήκη Προσχώρησης, τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη κατέληξαν σε πολιτική συμφωνία όσον αφορά δέσμη προσαρμογών στις πράξεις των οργάνων οι οποίες απαιτούνται λόγω της προσχώρησης και κάλεσαν το Συμβούλιο και την Επιτροπή να εγκρίνουν, πριν από την προσχώρηση, τις εν λόγω προσαρμογές οι οποίες θα συμπληρωθούν και θα επικαιροποιηθούν εφόσον απαιτείται, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη της νομοθεσίας της Ένωσης.
- (3) Επομένως, οι οδηγίες 82/714/ΕΟΚ ⁽²⁾, 91/439/ΕΟΚ ⁽³⁾, 91/440/ΕΟΚ ⁽⁴⁾, 91/672/ΕΟΚ ⁽⁵⁾, 92/106/ΕΟΚ ⁽⁶⁾, 96/26/ΕΚ ⁽⁷⁾, 1999/37/ΕΚ ⁽⁸⁾, 1999/62/ΕΚ ⁽⁹⁾ και 2003/59/ΕΚ ⁽¹⁰⁾ πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως,

Άρθρο 1

Οι οδηγίες 82/714/ΕΟΚ, 91/439/ΕΟΚ, 91/440/ΕΟΚ, 91/672/ΕΟΚ, 92/106/ΕΟΚ, 96/26/ΕΚ, 1999/37/ΕΚ, 1999/62/ΕΚ και 2003/59/ΕΚ τροποποιούνται όπως ορίζεται στο Παράρτημα.

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι την ημερομηνία προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω διατάξεων καθώς και πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ αυτών των διατάξεων και της παρούσας οδηγίας.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη έκδοσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει με την επιφύλαξη και από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της Συνθήκης Προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 20 Νοεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. KORKEOJA

⁽¹⁾ ΕΕ L 157, 21.6.2005, σ. 11.

⁽²⁾ ΕΕ L 301, 28.10.1982, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 237, 24.8.1991, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 237, 24.8.1991, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 373, 31.12.1991, σ. 29.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 368, 17.12.1992, σ. 38.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 124, 23.5.1996, σ. 1.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 138, 1.6.1999, σ. 57.

⁽⁹⁾ ΕΕ L 187, 20.7.1999, σ. 42.

⁽¹⁰⁾ ΕΕ L 226, 10.9.2003, σ. 4.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Α. ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

1. 31991 L 0439: Οδηγία 91/439/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουλίου 1991, για την άδεια οδήγησης (ΕΕ L 237, 24.8.1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από:
 - 11994 N: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας (ΕΕ C 241, 29.8.1994, σ. 21),
 - 31994 L 0072: Οδηγία 94/72/ΕΚ του Συμβουλίου της 19.12.1994 (ΕΕ L 337, 24.12.1994, σ. 86),
 - 31996 L 0047: Οδηγία 96/47/ΕΚ του Συμβουλίου της 23.7.1996 (ΕΕ L 235, 17.9.1996, σ. 1),
 - 31997 L 0026: Οδηγία 97/26/ΕΚ του Συμβουλίου της 2.6.1997 (ΕΕ L 150, 7.6.1997, σ. 41),
 - 32000 L 0056: Οδηγία 2000/56/ΕΚ της Επιτροπής της 14.9.2000 (ΕΕ L 237, 21.9.2000, σ. 45),
 - 12003 T: Πράξη περί των όρων προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 33),
 - 32003 L 0059: Οδηγία 2003/59/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 15.7.2003 (ΕΕ L 226, 10.9.2003, σ. 4),
 - 32003 R 1882: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 29.9.2003 (ΕΕ L 284, 31.10.2003, σ. 1).

α) Στο Παράρτημα Ι, σημείο 2, η τρίτη περίπτωση κάτω από τις λέξεις «σελίδα 1: Περιλαμβάνει» αντικαθίσταται ως εξής:

«— το διακριτικό σήμα του εκδίδοντος την άδεια κράτους μέλους, έχει ως εξής:

- B: Βέλγιο
- BG: Βουλγαρία
- CZ: Τσεχική Δημοκρατία
- DK: Δανία
- D: Γερμανία
- EST: Εσθονία
- GR: Ελλάδα
- E:: Ισπανία
- F: Γαλλία
- IRL: Ιρλανδία
- I: Ιταλία
- CY: Κύπρος
- LV: Λεττονία
- LT: Λιθουανία
- L: Λουξεμβούργο
- H: Ουγγαρία
- M: Μάλτα
- NL: Κάτω Χώρες
- A: Αυστρία
- PL: Πολωνία
- P: Πορτογαλία
- RO: Ρουμανία
- SLO: Σλοβενία
- SK: Σλοβακία
- FIN: Φινλανδία
- S: Σουηδία
- UK: Ηνωμένο Βασίλειο»,

β) στο Παράρτημα I, σημείο 3, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Εάν ένα κράτος μέλος επιθυμεί να διατυπώσει τα στοιχεία αυτά σε εθνική γλώσσα, μη συμπεριλαμβανομένη μεταξύ των ακολούθων γλωσσών: βουλγαρική, ισπανική, τσεχική, δανική, γερμανική, εσθονική, ελληνική, αγγλική, γαλλική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, ουγγρική, μαλτέζικη, ολλανδική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, φινλανδική ή σουηδική, συντάσσει διγλώση άδεια οδήγησης, στην οποία χρησιμοποιείται μία από τις ανωτέρω γλώσσες, υπό την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων του παρόντος Παραρτήματος.»

γ) στο Παράρτημα Ia, σημείο 2, το στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) το διακριτικό σήμα του κράτους μέλους που εκδίδει την άδεια, τυπωμένο αρνητικά μέσα σε ένα μπλε παραλληλόγραμμο και περιβαλλόμενο από δώδεκα κίτρινα αστέρια· τα διακριτικά σήματα είναι τα ακόλουθα:

| | |
|------|--------------------|
| B: | Βέλγιο |
| BG: | Βουλγαρία |
| CZ: | Τσεχική Δημοκρατία |
| DK: | Δανία |
| D: | Γερμανία |
| EST: | Εσθονία |
| GR: | Ελλάδα |
| E: | Ισπανία |
| F: | Γαλλία |
| IRL: | Ιρλανδία |
| I: | Ιταλία |
| CY: | Κύπρος |
| LV: | Λετονία |
| LT: | Λιθουανία |
| L: | Λουξεμβούργο |
| H: | Ουγγαρία |
| M: | Μάλτα |
| NL: | Κάτω Χώρες |
| A: | Αυστρία |
| PL: | Πολωνία |
| P: | Πορτογαλία |
| RO: | Ρουμανία |
| SLO: | Σλοβενία |
| SK: | Σλοβακία |
| FIN: | Φινλανδία |
| S: | Σουηδία |
| UK: | Ηνωμένο Βασίλειο» |

δ) στο Παράρτημα Ia, σημείο 2, το στοιχείο ε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ε) την ένδειξη “υπόδειγμα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων” στην ή τις γλώσσα(-ες) του εκδίδοντος την άδεια κράτους μέλους και την ένδειξη “άδεια οδήγησης” στις άλλες γλώσσες της Κοινότητας, σε ροζ χρώμα, ώστε να αποτελεί το φόντο της άδειας:

| |
|-----------------------------------|
| Свидетелство за управление на МПС |
| Permiso de Conducción |
| Řidičský průkaz |
| Kørekort |
| Führerschein |
| Juhiluba |
| Άδεια Οδήγησης |
| Driving Licence |
| Permis de conduire |

Ceadúnas Tiomána
 Patente di guida
 Vadītāja apliecība
 Vairuotojo pažymėjimas
 Vezetői engedély
 Licențja tas-Sewqan
 Rijbewijs
 Prawo Jazdy
 Carta de Condução
 Permis de conducere
 Vodičský preukaz
 Vozniško dovoljenje
 Ajokortti
 Körkort»;

ε) στο Παράρτημα Ia, σημείο 2, το στοιχείο β), κάτω από τις λέξεις «Η σελίδα 2 περιλαμβάνει», αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Εάν ένα κράτος μέλος επιθυμεί να διατυπώσει τα στοιχεία αυτά σε εθνική γλώσσα, μη συμπεριλαμβανομένη μεταξύ των ακόλουθων γλωσσών: βουλγαρική, ισπανική, τσεχική, δανική, γερμανική, εσθονική, ελληνική, αγγλική, γαλλική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, ουγγρική, μαλτέζικη, ολλανδική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, φινλανδική ή σουηδική, συντάσσει διγλώσση άδεια οδήγησης, στην οποία χρησιμοποιείται μία από τις ανωτέρω γλώσσες, υπό την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων του παρόντος Παραρτήματος.».

2. 31992 L 0106: Οδηγία 92/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 7ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη θέσπιση κοινών κανόνων για ορισμένες συνδυασμένες εμπορευματικές μεταφορές μεταξύ των κρατών μελών (ΕΕ L 368, 17.12.1992, σ. 38), όπως τροποποιήθηκε από:

- 11994 N: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας (ΕΕ C 241, 29.8.1994, σ. 21),
- 12003 T: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 33).

Στο άρθρο 6, παράγραφος 3, προστίθεται το ακόλουθο κείμενο μεταξύ των καταχωρίσεων για το Βέλγιο και την Τσεχική Δημοκρατία:

«— Βουλγαρία:

данък върху превозните средства;»

και μεταξύ των καταχωρίσεων για την Πορτογαλία και τη Σλοβενία:

«— Ρουμανία:

Taxa asupra mijloacelor de transport;».

3. 31996 L 0026: Οδηγία 96/26/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1996, για την πρόσβαση στο επάγγελμα του οδικού μεταφορέα εμπορευμάτων και επιβατών και αμοιβαίας αναγνώρισης των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που διευκολύνουν την πραγμάτωση του δικαιώματος εγκαταστάσεως των μεταφορέων αυτών στον τομέα των εσωτερικών και διεθνών μεταφορών (ΕΕ L 124, 23.5.1996, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από:

- 31998 L 0076: Οδηγία 98/76/ΕΚ του Συμβουλίου της 1.10.1998 (ΕΕ L 277, 14.10.1998, σ. 17),
- 12003 T: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 33),
- 32004 L 0066: Οδηγία 2004/66/ΕΚ του Συμβουλίου της 26.4.2004 (ΕΕ L 168, 1.5.2004, σ. 35).

Στο Παράρτημα Ια, η υποσημείωση 1 αντικαθίσταται ως εξής:

«¹ Διακριτικό σήμα του κράτους: (B) Βέλγιο, (BG) Βουλγαρία, (CZ) Τσεχική Δημοκρατία, (DK) Δανία, (D) Γερμανία, (EST) Εσθονία, (GR) Ελλάδα, (E) Ισπανία, (F) Γαλλία, (IRL) Ιρλανδία, (I) Ιταλία, (CY) Κύπρος, (LV) Λετονία, (LT) Λιθουανία, (L) Λουξεμβούργο, (H) Ουγγαρία, (M) Μάλτα, (NL) Κάτω Χώρες, (A) Αυστρία, (PL) Πολωνία, (P) Πορτογαλία, (RO) Ρουμανία, (SLO) Σλοβενία, (SK) Σλοβακία, (FIN) Φινλανδία, (S) Σουηδία, (UK) Ηνωμένο Βασίλειο.»

4. 31999 L 0037: Οδηγία 1999/37/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, σχετικά με τα έγγραφα κυκλοφορίας οχημάτων (ΕΕ L 138, 1.6.1999, σ. 57), όπως τροποποιήθηκε από:

— 12003 T: Πράξη περί των όρων προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 33),

— 32003 L 0127: Οδηγία 2003/127/ΕΚ της Επιτροπής της 23.12.2003 (ΕΕ L 10, 16.1.2004, σ. 29).

α) Στο Παράρτημα Ι, σημείο ΙΙ.4, προστίθενται τα ακόλουθα μετά την καταχώριση για το Βέλγιο:

«BG: Βουλγαρία»

και μετά την καταχώριση για την Πορτογαλία:

«RO: Ρουμανία»,

β) Στο Παράρτημα Ι, σημείο ΙΙΙ.1.Α β), προστίθενται τα ακόλουθα μετά την καταχώριση για το Βέλγιο:

«BG: Βουλγαρία»

και μετά την καταχώριση για την Πορτογαλία:

«RO: Ρουμανία»,

γ) Στο Παράρτημα ΙΙ, σημείο ΙΙ.4, προστίθενται τα ακόλουθα μετά την καταχώριση για το Βέλγιο:

«BG: Βουλγαρία»

και μετά την καταχώριση για την Πορτογαλία:

«RO: Ρουμανία»,

δ) Στο Παράρτημα ΙΙ, σημείο ΙΙΙ.1.Α β), προστίθενται τα ακόλουθα μετά την καταχώριση για το Βέλγιο:

«BG: Βουλγαρία»

και μετά την καταχώριση για την Πορτογαλία:

«RO: Ρουμανία»,

5. 31999 L 0062: Οδηγία 1999/62/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Ιουνίου 1999, περί επιβολής τελών στα βαρέα φορτηγά οχήματα που χρησιμοποιούν ορισμένα έργα υποδομής (ΕΕ L 187, 27.10.2001, σ. 42), όπως τροποποιήθηκε από:

— 12003 T: Πράξη περί των όρων προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 33),

— 32006 L 0038: Οδηγία 2006/38/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 17.5.2006 (ΕΕ L 157, 9.6.2006, σ. 8).

Στο άρθρο 3, παράγραφος 1, προστίθεται το ακόλουθο κείμενο μεταξύ των καταχωρίσεων για το Βέλγιο και την Τσεχική Δημοκρατία:

«— Βουλγαρία:

данък върху превозните средства,»;

και μεταξύ των καταχωρίσεων για την Πορτογαλία και τη Σλοβενία:

«— Ρουμανία:

Taxa asupra mijloacelor de transport.».

6. 32003 L 0059: Οδηγία 2003/59/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2003, σχετικά με την αρχική επιμόρφωση και την περιοδική κατάρτιση των οδηγών ορισμένων οδικών οχημάτων τα οποία χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά εμπορευμάτων ή επιβατών, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 του Συμβουλίου και της οδηγίας 91/439/ΕΟΚ του Συμβουλίου και για την κατάργηση της οδηγίας 76/914/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 226, 10.9.2003, σ. 4), όπως τροποποιήθηκε από:

— 32004 L 0066: Οδηγία 2004/66/ΕΚ του Συμβουλίου της 26.4.2004 (ΕΕ L 168, 1.5.2004, σ. 35).

α) Στο Παράρτημα II, σημείο 2, μετά από την ένδειξη «η πλευρά 1 περιλαμβάνει», προστίθεται στο σημείο γ) το ακόλουθο κείμενο μεταξύ των καταχωρίσεων για το Βέλγιο και την Τσεχική Δημοκρατία:

«BG: Βουλγαρία»

και μεταξύ των καταχωρίσεων για την Πορτογαλία και τη Σλοβενία:

«RO: Ρουμανία»,

β) Στο Παράρτημα II, σημείο 2, μετά από την ένδειξη «η πλευρά 1 περιλαμβάνει», προστίθεται στο σημείο ε) το ακόλουθο κείμενο πριν από την καταχώριση για την Τσεχική Δημοκρατία:

«карта за квалификация на водача»

και μεταξύ των καταχωρίσεων για την Πορτογαλία και τη Σλοβακία:

«Cartela de pregătire profesională a conducătorului auto».

γ) στο Παράρτημα II, σημείο 2, το στοιχείο (β), κάτω από τις λέξεις «Η πλευρά 2 περιλαμβάνει», η δεύτερη περίοδος του σημείου β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Όταν ένα κράτος μέλος επιθυμεί να αναγράψει τις ενδείξεις αυτές σε εθνική γλώσσα διαφορετική από τις ακόλουθες: βουλγαρικά, ισπανικά, τσεχικά, δανικά, γερμανικά, εσθονικά, ελληνικά, αγγλικά, γαλλικά, ιταλικά, λετονικά, λιθουανικά, ουγγρικά, μαλτέζικα, ολλανδικά, πολωνικά, πορτογαλικά, ρουμανικά, σλοβακικά, σλοβενικά, φινλανδικά και σουηδικά, καταρτίζει διγλωσσο κείμενο του δελτίου χρησιμοποιώντας μια από τις προαναφερόμενες γλώσσες, με την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων του παρόντος παραρτήματος.»

B. ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

31991 L 0440: Οδηγία 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουλίου 1991, για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων (ΕΕ L 237, 24.8.1991, σ. 25), όπως τροποποιήθηκε από:

— 32001 L 0012: Οδηγία 2001/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 26.2.2001 (ΕΕ L 75, 15.3.2001, σ. 1),

— 12003 T: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 33),

— 32004 L 0051: Οδηγία 2004/51/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 29.4.2004 (ΕΕ L 164, 30.4.2004, σ. 164).

Στο Παράρτημα I, στον κατάλογο των λιμένων, μετά από τις καταχωρίσεις για το Βέλγιο παρεμβάλλονται τα εξής:

«БЪЛГАРИЯ

Варна

Бургас

Русе

Лом

Видин»;

και μετά τις καταχωρίσεις για την Πορτογαλία:

«ROMÂNIA

Constanța

Mangalia

Midia

Tulcea

Galați

Brăila

Medgidia

Oltenița

Giurgiu

Zimnicea

Calafat

Turnu Severin

Orșova»

Γ. ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΠΛΩΤΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

1. 31982 L 0714: Οδηγία 82/714/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Οκτωβρίου 1982, περί θεσπίσεως τεχνικών προδιαγραφών για τα πλοία εσωτερικής ναυσιπλοΐας (ΕΕ L 301, 28.10.1982, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από:

- 11994 N: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας (ΕΕ C 241, 29.8.1994, σ. 21),
- 12003 T: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 33),

Το Παράρτημα I τροποποιείται ως εξής:

i) Στο «ΚΕΦΑΛΑΙΟ II», «Ζώνη 3», προστίθενται τα εξής:

«*Δημοκρατία της Βουλγαρίας*

Δούναβης: από το rkm 845,650 έως το rkm 374,100,»

«*Ρουμανία*

Δούναβης: από τα σύνορα Σερβίας-Μαυροβουνίου-Ρουμανίας (km 1 075) έως τη Μαύρη Θάλασσα, στον παραπόταμο Sulina,

Δούναβης — κανάλι Μαύρης Θάλασσας (μήκος 64,410 km): από τη συμβολή με τον Δούναβη, στο χιλιόμετρο 299,300 του Δούναβη στο Cernavodă (στο χιλιόμετρο 64 και στο χιλιόμετρο 410 του Καναλιού αντίστοιχα), έως το νότιο λιμάνι της Κωνσταντίας — Agigea (km "0" του Καναλιού),

Κανάλι Roarta Albă — Midia Năvodari (μήκος 34,600 km): από τη συμβολή με το Κανάλι Δούναβη-Μαύρης Θάλασσας, στο χιλιόμετρο 29 και στο χιλιόμετρο 410 στην Roarta Albă, (στο χιλιόμετρο 27 και στο χιλιόμετρο 500 του Καναλιού αντίστοιχα) έως το λιμάνι Midia (km "0" του Καναλιού),

ii) Στο «ΚΕΦΑΛΑΙΟ III», «Ζώνη 4», προστίθενται τα εξής:

«*Ρουμανία*

Όλες οι άλλες ποτάμιες οδοί που δεν περιλαμβάνονται στη Ζώνη 3.»

2. 31991 L 0672: Οδηγία 91/672/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1991, για την αμοιβαία αναγνώριση των εθνικών αποδεικτικών ναυτικής ικανότητας για τα σκάφη μεταφοράς εμπορευμάτων και προσώπων με εσωτερική ναυσιπλοΐα (ΕΕ L 373, 31.12.1991, σ. 29), όπως τροποποιήθηκε από:

- 11994 N: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας (ΕΕ C 241, 29.8.1994, σ. 21),
- 12003 T: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των Συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 33),
- 32003 R 1882: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 29.9.2003 (ΕΕ L 284, 31.10.2003, σ. 1).

α) Το Παράρτημα Ι τροποποιείται ως εξής:

i) στην «ΟΜΑΔΑ Α» προστίθενται τα εξής:

«Ρουμανία:

— brevet de căpitan fluvial categoria A (δίπλωμα κυβερνήτη σκάφους Α τάξεως) (σύμφωνα με το διάταγμα του Υπουργού Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Οικισμού αριθ. 984/04.07.2001, με το οποίο εγκρίνεται ο κανονισμός περί εκδόσεως εθνικών πιστοποιητικών ικανότητας για πληρώματα στην ποτάμια ναυσιπλοία, Μ.Οφ., ρ. Ι, αριθ. 441/6.VIII.2001).»,

ii) Στην «ΟΜΑΔΑ Β», προστίθενται τα εξής:

«Δημοκρατία της Βουλγαρίας:

— Свидетелство за правоспособност “Капитан вътрешно плаване” (πιστοποιητικό ικανότητας πλοιάρχου στην εσωτερική ναυσιπλοία)

— Свидетелство за правоспособност “Шурман вътрешно плаване” (πιστοποιητικό ικανότητας αξιωματικού φυλακής στην εσωτερική ναυσιπλοία) (Наредба № 6 от 25.7.2003 г. на министъра на транспорта и съобщенията за компетентност на морските лица в Република България, обн. ДВ, бр.83 от 2003 г. Σύμφωνα με το διάταγμα αριθ. 6 του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών, της 25ης Ιουλίου 2003, για τις ικανότητες των ναυτικών στη Δημοκρατία της Βουλγαρίας, ДV αριθ. 83/2003).»,

«Ρουμανία

— brevet de căpitan fluvial categoria B (δίπλωμα κυβερνήτη σκάφους Β τάξεως) (σύμφωνα με το διάταγμα του Υπουργού Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Οικισμού αριθ. 984/04.07.2001, με το οποίο εγκρίνεται ο κανονισμός περί εκδόσεως εθνικών πιστοποιητικών ικανότητας για πληρώματα στην ποτάμια ναυσιπλοία, Μ.Οφ., ρ. Ι, αριθ. 441/6.VIII.2001).»,

β) Στο Παράρτημα ΙΙ, προστίθενται τα εξής:

«Ρουμανία

Δούναβης: από τη Βραίλα (km 175) έως τη Μαύρη Θάλασσα, στον παραπόταμο Sulina».
